

# 그럼, 당신이 만들어 봐 - 2화

25.12.7 (226 번째)



(03:24) **ましてや** あなた達みたいに何もせず そのままの自分を愛してもらおうなんて 全然ダメ。

하물며 너희들처럼 아무것도 안 하면서, 있는 그대로의 자신을 사랑해 달라니 말도 안돼.

**ましてや(増してや)**

더욱. 더욱이. 하물며. 말할 필요도 없이. 더더군다나.

문어적 느낌으로 딱딱해서 회화에서는 잘 안 씀.

担当者の私が知らなかったのに、ましてや部外者が知るはずがない。

(04:24) 友達なんていらない 私はモテに**全ベット**する。

친구 같은 건 필요 없어. 난 사랑받기에 올인할 거야.

**全ベット・フルベット**

파칭코, 카지노, 경마, 게임 등에서 가지고 있는 돈을 모두 거는 것. 올인. 몰빵.

미래의 테스트、数学は捨てて 国語に全ベットかな。

(05:39) **ペラボーに** 美味いよ。 基本하게 맛있어.

**べらぼう(籠棒)**

상식적으로는 생각할 수 없을 정도로. 기막힐 정도로. 말도 안되게. 엄청나게. 나이든 사람들이 사용.

(05:52)

鮎メ口って今まで どっかに**幽閉**されてた？ / **幽閉**？

아유메로는 지금까지 어디에 감금되어 있었던 거야? / 감금?

**幽閉(ゆうへい)** 유폐. 감금(監禁). 사람을 특정한 장소에 가두고 나가지 못하게 하는 것.

**島流し(しまながし)** 유배.

(06:23) **酒豪**だな。 술 잘 마시네요.

**酒豪(しゅごう)** 술 잘 마시는 사람.

(08:58) **それでもって 自然体**でいるだけで 好きな人と結婚できて 友達もたくさんいる。

그러니까 자연스럽게 있는 것만으로도 좋아하는 사람과 결혼하고 친구도 잔뜩 있다니.

**それでもって** 그래서. 그렇기 때문에. 그 결과.

**もって(以て)** ~의 이유로. 때문에.だから.そして.それによって. ゆえに. 以上で.

**何をもって** 어떤 이유로. 어떤 근거로.

いかなる事情があろうと **真実をもって裁かなければいけない。**

特別な**理由をもって** 本人の強い要望があれば 全国の地裁に移動はできますから。

### **自然体(しぜんたい)**

자연스럽게 있는 것. 몸과 마음이 무리 없이 있는 것. 긴장하기 않고 무리하고 않고 있는 것.

**自然体でいる** 연기하지 않고 나의 모습 그대로 자연스럽게 있다. 남들에게 좌지우지 되지 않다.

**着飾る(きかざる)** 치장하다. 단장하다.

(09:38) 酔うためのお酒ってイメージが強いけど、**奥が深くて**美味しいのよ。

취하기 위한 술이라는 이미지가 강하지만, 깊이가 있고(심오하고) 맛있어.

(11:11) **お惣菜**買うよりは ぜんぜん増し。

**お惣菜・お総菜(おそうざい)** 마트, 매장에서 사는 반찬.

**おかず** 집에서 먹는 반찬.

**塩辛(しおから)** 젓갈. えびの塩辛。いかの塩辛。

**塩漬け(しおづけ)** 소금에 절인 것.

(11:13) だってさ あれ ほとんど **顆粒出汁**で作ってんだよ

그러니까 그거 거의 다 과립 육수로 만든 거잖아.

**顆粒(かりゅう)** 과립. 작은 알갱이.

(13:38)

家出って本気? 집 나온 거 진짜야? / 진심이야?

止めてください。재워 주세요.

会うの二回目なんだけど。**距離の詰め方** 変じゃない?

만나는 거 두번짼데. 가까워지는 방법이 이상하지 않아?

(18:05) 決めつけてるうちに **大事なものを取りこぼしてる**かもしれませんよ

단정 짓고 있는 동안에 중요한 것을 놓치고 있을지도 몰라요

### **取りこぼす(とりこぼす)**

① 이길 것 같은 승부에 지다. 예상 밖의 상대에게 지다. 어이없이 지다.

쥐려고 했는데 놓쳐버리다. 놓치다. 大切な試合を取りこぼす。

② 실수하다. 해야 할 것을 잊다.

この前のテストで簡単な問題なのに 計算間違いをしたから、点を取りこぼしちゃった。

今度のテストは 一問たりとも 取りこぼしてはいけない

数が多いから、取りこぼしなく、重複なく、数えてください。

③ 잡을 수 있는 것을 놓치다. テニス공을 取りこぼした。

(18:50) でもそんな 簡単になびく ような子じゃない。 하지만 그렇게 쉽게 넘어갈 아이는 아니야。

### なびく(×靡く)

① 바람이나 물의 힘에 의해 옆으로 흔들리다. 휘날리다.

やなぎ(버드나무)が風になびく。 草木がなびく。

② 여성이 남성의 구애를 승낙하다. 여자 마음이 남자에게 쓸리다. 남자를 좋아하게 되다.

쉽게 마음주다. 좋은 뉘앙스 아님. 簡単になびく。

여자가 남자에게 마음이 끌릴 때만 사용하고, 남자가 여자에게는 안 씀. 짧은 쟁이 사용하는 표현.

· いくら口説いてもなびかない。

· 彼女は簡単にはなびかない。 그녀는 쉽게 마음을 주지 않는다.

· 何かあの人、気持ちなびいてない？

(19:40) わー 綺麗な琥珀色。 와~ 예쁜 호박색이다.

琥珀色(こはくいろ) 호박색.

(21:53)

よりによって こんなにべたべたに甘いコークハイに 臭くてグロテスクな ゾウモツは 想像するだけでも  
하필이면 이렇게 끈적하게 단 콜라 하이볼에 냄새나고 기괴한 내장은 상상만 해도

### ぞうもつ(臓物)

(소 돼지 등의) 내장. 히라가나나 가타카나로 표기. 줄여서 もつ로 표기하는 경우가 많음.

28:03 じゃ カシラとシロ。

カシラ 돼지고기 볼살.

シロ 돼지고기 대장(내장).



(29:15) シロは得体が知れないな。 대장은 정체를 모르겠네.

(33:05) でも 元カノさんにも 思い当たるふしあるんじゃないですか?

근데 전 여자친구분 한테도 떠오르는 구석이 있지 않나요?

### ふしがある

단정지을 수는 없지만 말이나 행동으로 보아 그렇게 생각되는 부분이 있다. 떠오르는 부분이 있다.  
그러한 점이 있다. 그렇게 생각된다.

(33:48) 前につけ合ってた人は「テキーラなんて浮ついたお酒」って言うと思う。

전에는 사귀던 사람이라면 “테킬라 같은 건 허영에 찬 술이잖아”라고 말할 거예요.

### 浮つく(うわつく)

- ① 들뜨다. 気持ちが浮ついて仕事に集中できない。 新学期が始まったばかりで浮ついてる。
- ② 경박한 느낌이 든다. 浮ついた交際。

(28:21) あ 酒屋(さかや)の。 아 술집(술 가게)의.

(34:00) テキーラなんて 何だろう チャラい人の嗜好品だと思ってて。

테킬라 같은 건 뭐랄까 건들 건들하는 사람이 좋아하는 술이라고 생각해서.

### 嗜好品(しこうひん) 기호품.

(35:21) 勝男さんと初めて喋った時 条件なんて吹っ飛ぶくらい 理屈じゃない気持ちになったんだ。

가츠오 씨랑 처음 얘기했을 때 조건 같은 건 다 날아갈 정도로 이성으로 설명 안 되는 기분이 되었어.

理屈(りくつ) 합리적인 것. 도리. 이치. (자기 주장을 합리화하려는) 이론이나 이유. 구실. 핑계.

理屈が通じる。 理屈が通る。 理屈が通じ合う(서로 통하다)

(35:44) そして毎日なんか 渋い顔で食べてる。 그리고 매일 웬지 시큰둥한 얼굴로 먹고 있어요

### 渋い(しぶい)

- ① 뛰다. 渋いお茶。
- ② 화려하지 않고 안정감 있다. 차분하다. 수수하다.  
중년의. 연배 있는. 나이 있는. 시크하다. (긍정) 渋い色のネクタイ。
- ③ 불쾌한. 불만이 있는 것 같은. (부정) 渋い顔をする。

(39:46) もうちょっと パンチほしいかな。 좀 더 감칠맛(자극)이 필요한데.

(41:23) うちは**いりこ**だけど 勝男さんだから カツオ出汁にしてみた。

우리 집은 멸치 다시를 쓰지만, 가츠오씨니까 가츠오 다시로 해봤어.

**いりこ** 멸치.